

VOYAGE LECTEURS EXCLUSIF

**TRIBUNE
DES ARTS**



Afrique du Sud :
Pays d'art, de culture et de nature

du lundi 2 au dimanche 15 novembre 2026



AU TIGRE VANILLÉ

CREATION DE VOYAGES

INTRODUCTION AU VOYAGE

Ce voyage vous invite à une découverte approfondie de l'Afrique du Sud, où art, culture, nature et histoire s'entrelacent harmonieusement. De l'effervescence créative du Cap à la sérénité des grands espaces, l'itinéraire a été conçu comme une immersion progressive, mêlant visites culturelles de premier plan, rencontres avec des artistes et communautés locales, beauté des paysages et expériences gastronomiques raffinées.

Au Cap, vous explorerez une scène artistique parmi les plus dynamiques du continent, entre musées emblématiques, galeries de renommée internationale, « street art » et fondations privées, le tout inscrit dans un cadre naturel dominé par la mythique montagne de la Table. La découverte se prolonge le long de la péninsule du Cap, où routes panoramiques, villages côtiers et réserves naturelles offrent des panoramas à couper le souffle.



Préservée se poursuit vers la côte ouest, à la rencontre des cultures ancestrales San, entre art rupestre millénaire et traditions vivantes, dans un environnement préservé propice à la contemplation. Une parenthèse safari au cœur d'une réserve privée viendra ensuite rythmer le séjour, offrant l'opportunité d'observer la faune africaine lors de safaris guidés, dans un cadre confortable et exclusif.



Enfin, les vignobles de Franschhoek concluent cette expérience tout en douceur, entre galeries d'art, jardins remarquables, sculptures monumentales et dégustations de vins, révélant une autre facette du patrimoine sud-africain, à la croisée de la créativité contemporaine et des savoir-faire viticoles.



Un itinéraire complet et équilibré, pensé pour les voyageurs en quête de sens, d'esthétique et d'émotions, à travers une Afrique du Sud authentique, plurielle et profondément inspirante.

VOTRE GUIDE FRANCOPHONE



Originaire du Cameroun, Samuel Bikoya arrive en Afrique du Sud en 1996, au Cap, aux débuts de la démocratie sud-africaine.

Entre la pratique du judo et ses études, il construit les bases d'un parcours riche et engagé avant de se tourner vers le tourisme, où il trouve sa véritable vocation.

Devenu guide national, il se distingue par sa personnalité vibrante, sa profonde culture et sa connaissance pointue de la faune, de l'histoire et des dynamiques humaines du pays.

Installé aujourd'hui à Johannesburg, il s'est également découvert une véritable passion pour l'art, qui l'a conduit à développer des visites thématiques dédiés à la scène artistique de la ville.

Toujours profondément impliqué dans le tourisme, il offre à chaque voyageur bien plus qu'une visite : une immersion vivante, sensible et authentique.

RENCONTRE ARTISTIQUE AU TIGRE VANILLE



Ludwe Mgolombane (*né en 1984 dans la province du Cap-Oriental, en Afrique du Sud*) est un céramiste contemporain dont la pratique sculpturale tisse des liens entre mémoire, tradition culturelle et abstraction.

Enraciné dans son héritage xhosa, son œuvre explore les thèmes de l'enfance, de la lignée et des espaces de transition entre vie rurale et urbaine.

Son procédé – mélange d'argile et de matériaux organiques tels que des feuilles et de la paille – crée des surfaces richement texturées qui portent en elles la fragilité et la résilience de l'expérience vécue.



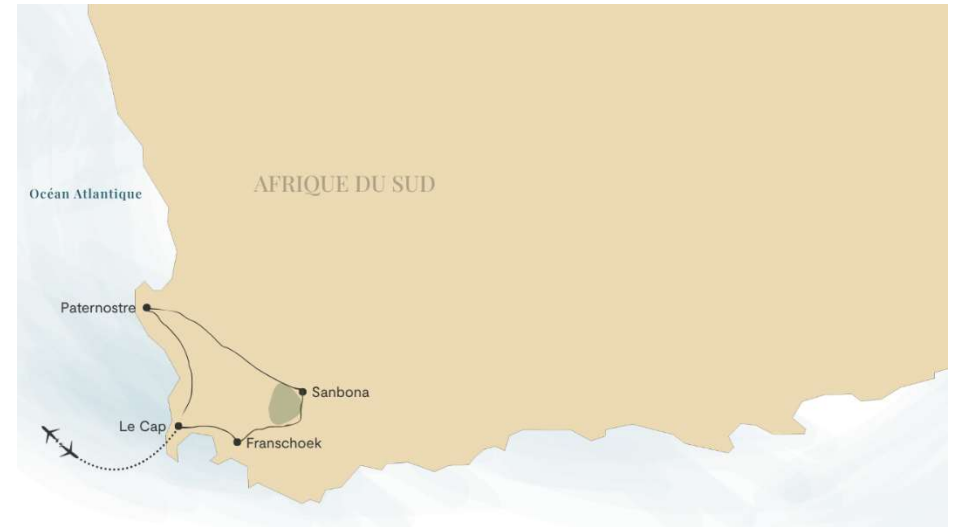
Au cours de la dernière décennie, son travail a été récompensé par plusieurs prix, dont le prix Lithuba Lakho en 2020 et un prix national du mérite décerné par Ceramics South Africa en 2022 et 2025.

Après sa première exposition personnelle, « The Scramble Continues » (2018), il a exposé à de nombreuses reprises, notamment lors d'une seconde exposition au Cap (2023) et d'une résidence internationale à Haystack, dans le Maine (2024), où il a enrichi son vocabulaire de matériaux par des expérimentations multimédias.

Mgolombane développe actuellement un nouvel ensemble de figures abstraites revisitant les récits ancestraux et spirituels de l'identité amaXhosa. Sa pratique en constante évolution le positionne comme une voix singulière de la sculpture céramique contemporaine, une voix qui transcende les frontières tout en demeurant profondément ancrée dans la mémoire culturelle.



CARTE



JOUR PAR JOUR

	Date	Itinéraire	Transport	Logement*	Repas
1	lundi 02.11.26	Genève – escale (s)	vol	Nuit dans l'avion	
2	mardi 03.11.26	Escale (s) - Le Cap	vol & minibus avec guide	One Kensington Boutique Hotel	LD
3	mercredi 04.11.26	Le Cap	minibus avec guide	One Kensington Boutique Hotel	BLD
4	jeudi 05.11.26	Le Cap	minibus avec guide	One Kensington Boutique Hotel	BLD
5	vendredi 06.11.26	Le Cap	minibus avec guide	One Kensington Boutique Hotel	BLD
6	samedi 07.11.26	Le Cap – Eland's Bay – Pasternoster - Centre !Khwa Ttu	minibus avec guide	!Khwa-Ttu	BLD
7	dimanche 08.11.26	Centre du patrimoine San et réserve naturelle « ! Khwa Ttu »	minibus avec guide	!Khwa-Ttu	BLD
8	lundi 09.11.26	Centre !Khwa Ttu - Sanbona	4x4	Sanbona Lodge	BLD
9	mardi 10.11.26	Réserve privée de Sanbona	4x4	Sanbona Lodge	BLD
10	mercredi 11.11.26	Réserve privée de Sanbona	4x4	Sanbona Lodge	BLD
11	jeudi 12.11.26	Sanbona - Franschhoek	minibus avec guide	La Fontaine	BLD
12	vendredi 13.11.26	Franschhoek	minibus avec guide	La Fontaine	BLD
13	samedi 14.11.26	Franschhoek – Aéroport du Cap – escale (s)	minibus avec guide & vol	Nuit dans l'avion	BL
14	dimanche 15.11.26	Escale (s) - Genève	vol		

B = petit déjeuner, L = lunch, D = dîner ; *ou similaire

PROGRAMME DETAILLE

Jour 1 : lundi 2 novembre 2026

Genève - escale

En fin d'après-midi, envol de Genève, à destination du Cap en Afrique du Sud, avec au minimum une escale.

Nuit dans l'avion.

Jour 2 : mardi 3 novembre 2026

Escale - Le Cap

Arrivée au Cap dans la matinée et accueil dans le hall d'arrivée de l'aéroport par votre guide francophone privé.

Transfert à votre hôtel pour déposer vos bagages.

Après vous être rafraîchis, votre guide vous emmènera visiter le quartier portuaire du V&A Waterfront ainsi que les ateliers d'un diamantaire, pour un premier contact avec cette ville dynamique.

Ce quartier portuaire entièrement piéton est l'un des quartiers les plus agréables de la ville. On y trouve de nombreux restaurants et boutiques, le tout dans une ambiance animée et festive. Il accueille souvent des groupes de musique ainsi que des danseurs africains. Le Waterfront abrite également le Zeitz MOCAA, que vous visiterez durant votre séjour.



Le musée Zeitz MOCAA (*Museum of Contemporary African Art*) est un bâtiment architectural iconique, un géant de verre et de béton de 27 m de hauteur. Situé dans les anciens silos à grains du Cap, sa surface de 6'000 m² répartie sur neuf étages fait de lui le plus grand musée d'Afrique et l'un des espaces d'exposition les plus importants pour l'art africain. Imaginé par les architectes du studio Heatherwick, le lieu arbore d'impressionnantes sections tubulaires sculptées afin de proposer 80 espaces de galerie.

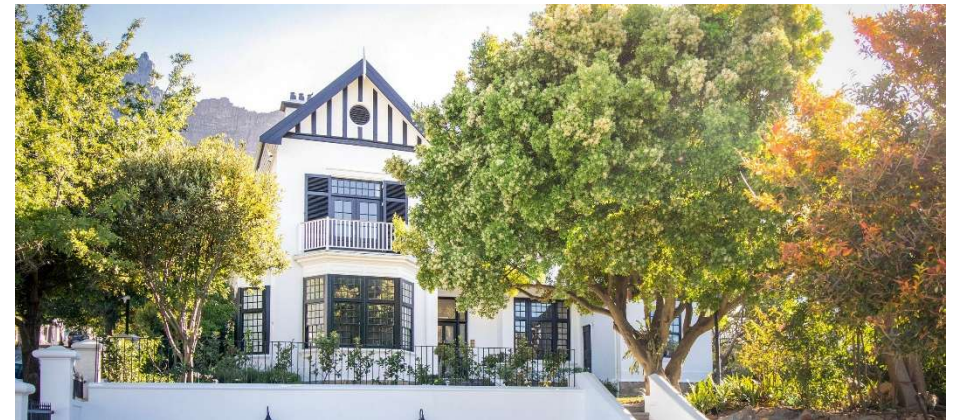


Puis, vous vous ferez la visite du diamantaire Shimansky pour une immersion au cœur de l'histoire, la transformation et la valorisation des diamants, pierre précieuse extraite en de nombreux endroits du pays.



En fin d'après-midi, vous retournerez à votre hôtel, afin de prendre possession de vos chambres.

One Kensington Boutique Hotel est une charmante adresse située au Cap, dans un quartier résidentiel et tranquille, au pied de la montagne de la Table.



Enveloppé dans un jardin luxuriant, ce petit établissement intimiste de dix chambres est une oasis au cœur de la ville. Chaque chambre est spacieuse et élégamment aménagée.



Sa terrasse ensoleillée et sa piscine accueillante offrent des vues spectaculaires et invitent à la détente.

Repas en ville près de l'hôtel (*accès à pied*).

Nuit au One Kensington Boutique Hotel (*ou similaire*).

Jour 3 : mercredi 4 novembre 2026

Le Cap

Ce matin, votre guide vous fera découvrir la ville du Cap.



Vous déambulerez sur Long Street, la plus connue et pour beaucoup la plus belle rue du centre. Dans le quartier de Bo-Kaap, vous admirerez les petites maisons toutes en couleurs et en apprendrez davantage sur leur histoire.



Vous visiterez ensuite la galerie nationale qui présente l'histoire de l'art sud-africain ainsi que le studio de Ludwe Mgolombane, céramiste sud-africain dont le travail a été récompensé par plusieurs prix : dont le prix Lithuba Lakho en

2020 et un prix national du mérite décerné par Ceramics South Africa en 2022 et 2025.

Déjeuner en ville.

Dans le quartier de Woodstock, vous admirerez un mélange éclectique et en constante évolution d'œuvres d'art de rue (*street art*).



Si le temps le permet, dans l'après-midi, vous continuerez vers la légendaire montagne de la Table, dont vous ferez l'ascension en téléphérique : au sommet, vous serez à 1'086m d'altitude. Le panorama sur toute la ville est éblouissant.



Repas en ville près de l'hôtel (*accès à pied*).

Nuit au One Kensington Boutique Hotel (*ou similaire*).

Jour 4 : jeudi 5 novembre 2026

Le Cap

Ce matin, vous partirez avec votre guide pour une belle journée de visite de la péninsule du Cap.



Vous commencerez par traverser les quartiers de Clifton et de Camps Bay, puis emprunterez une superbe route longeant l'océan Atlantique au pied des 12 apôtres jusqu'au charmant village de pêcheurs de Hout Bay. Sur place, vous visiterez une galerie d'art et profiterez d'une dégustation de gin.

Vous poursuivrez sur la route panoramique de Chapman's Peak pour rejoindre la réserve du Cap de Bonne Espérance ; endroit magnifique où pousse une végétation unique au monde : le fynbos.



À la pointe sud, vous visiterez la réserve du Cap de Bonne-Espérance qui, contrairement aux idées reçues, n'est pas le point le plus au sud de l'Afrique, ni le point de division entre les océans Atlantique et Indien.

Ce promontoire rocheux sur la côte atlantique a été découvert en 1488 par Bartholomeu Dias, qui le surnomma 'Cap des Tempêtes'. Il fut appelé Cap de Bonne-Espérance par le roi Jean II. Le véritable point le plus méridional est le cap des Aiguilles à 150 km à l'est.



Vous remontrerez ensuite le côté est de la péninsule, en direction de Simon's Town pour visiter la fameuse plage aux manchots de Boulder's Beach.



Déjeuner « Fish & Chips ».

Après le repas, vous emprunterez la route pour rejoindre le joli village de pêcheurs et d'antiquaires de Kalk Bay. Il accueille également des petites boutiques et quelques galeries d'art contemporain.



Dans l'après-midi, retour au Cap, où votre guide vous déposera à votre hôtel.

Repas en ville près de l'hôtel (*accès à pied*).

Nuit au One Kensington Boutique Hotel (*ou similaire*).

Jour 5 : vendredi 6 novembre 2026

Le Cap

Après un bon petit déjeuner, vous retrouverez votre guide, qui vous emmènera à la découverte du quartier de Langa.



Ce quartier, établi en 1927 par le régime de l'Apartheid dans le but de ségréguer les populations, est aujourd'hui un lieu vibrant et intéressant, non seulement pour comprendre l'histoire et les séquelles profondes causées par l'Apartheid, mais aussi pour rencontrer ses habitants et ouvrir une fenêtre sur la culture Xhosa.

Vous y visiterez le centre culturel Guga S'Thebe qui accueille artistes et artisans et offre à la ville du Cap une scène de théâtre et de musique (*jazz particulièrement*). Vous découvrirez également la galerie d'art 16 on Lerotholi fondée par un groupe de jeunes Sud-Africains passionnés qui souhaitent rendre l'art accessible à la communauté locale (*et au-delà*), tout en offrant une plateforme de visibilité aux artistes africains.



A noter : Cette visite est faite dans le respect des habitants et vise à « briser » l'image négative du Township.

Déjeuner prévu sur place.

Après le repas, vous prendrez la route pour la fondation Norval.

Ce centre d'expression artistique et culturelle se consacre à la recherche et à l'exposition d'art visuel des XXe et XXIe siècles d'Afrique du Sud et au-delà. Située dans la région de Steenberg, au Cap, à côté du parc national de la montagne de la Table, cette fondation allie expérience de l'art et passion de la nature.



Son jardin de sculptures, son amphithéâtre en plein air, ses espaces d'exposition et sa bibliothèque de recherche sont situés dans un cadre unique qui offre aux visiteurs une expérience multisensorielle.



Son objectif est de créer des expositions et des programmes publics de grande qualité afin d'élargir la compréhension des arts visuels et de les rendre accessibles aux visiteurs locaux et internationaux. Les membres de la famille Norval qui sont à l'origine de cette fondation estiment que l'art a le pouvoir d'enrichir nos vies et que les artistes contribuent profondément dans nos communautés.

Après votre visite, vous partirez explorer le jardin botanique de Kirstenbosch, qui se situe sur le flanc oriental de la Montagne de la Table. Il fut fondé en 1913 et occupe une superficie de 528 hectares. Ce jardin est l'un des plus renommés au monde du fait de sa collection de plantes et sa situation exceptionnelle.



En fin d'après-midi, votre guide vous déposera à votre hôtel.

Le repas de ce soir est prévu au restaurant GOLD qui vous proposera une expérience culinaire africaine immersive.



Nuit au One Kensington Boutique Hotel (*ou similaire*).

Jour 6 : samedi 7 novembre 2026

Le Cap - Eland's Bay – Paternoster – Centre !Khwa Ttu

Ce matin, vous prendrez la route en direction d'Eland's Bay (+/- 2h30 à 3h00 de route, selon l'itinéraire), afin de découvrir l'art ancestral San et Khoï.

Des peintures rupestres ont été découvertes dans une grotte située dans les collines surplombant le port. Ce site fut occupé pour la première fois au paléolithique, il y a plus de 80'000 ans, puis de façon intermittente jusque « récemment » (env. 500 ans).

On y observe des représentations d'animaux, notamment des élands (*grandes antilopes*), considérés comme des créatures spirituelles. On trouve aussi de nombreuses empreintes de mains, souvent minuscules, certaines appartiendraient à des enfants ou jeunes adolescents.



Ces œuvres constituent un témoignage direct des croyances, de la spiritualité ainsi que du rapport à la nature et à l'environnement des anciens habitants. Il s'agit donc d'un patrimoine culturel et immatériel précieux.

Continuation au charmant village de Paternoster (+/- 1h00 de route) et déjeuner (*tardif*) de fruits de mer.

Après le repas, route au centre du patrimoine San « !Khwa Ttu » (+/- 1h00 de route).

Installation en fin d'après-midi et repos bien mérité.

L'hôtel propose une quinzaine de chambres, réparties dans différentes catégories, joliment conçues et au cœur du fynbos.



Vous logerez, en principe, dans les « Hilltop Huisies » qui allient avec brio le charme d'une ferme de la côte ouest au luxe moderne. Depuis votre balcon privé, vous pourrez admirer une vue spectaculaire sur l'océan, qui vous donnera certainement envie d'y rester une nuit de plus.



Repas du soir et nuit au !Khwa Ttu (*ou similaire*).

Jour 7 : dimanche 8 novembre 2026
Centre du patrimoine San et réserve naturelle « ! Khwa Ttu »
 Aujourd'hui, vous visiterez le centre culturel et la réserve naturelle de ! Khwa Ttu



Ce centre culturel dédié au peuple San est situé dans la réserve naturelle du même nom, à environ 70 km de la ville du Cap, proche des villes de Yzerfontein et Darling.

Des origines humaines à la vie contemporaine des San, vous y découvrirez une histoire fascinante racontée dans trois bâtiments ludiques.



« Les San, premier peuple à avoir habité l'Afrique australe, représentent une culture vieille de 100 000 ans qui mérite d'être considérée comme l'un des trésors du monde. » — Archevêque émérite Desmond Tutu



Votre guide San vous accompagnera au fil de l'exposition et des divers bâtiments, vous présentera leur culture ancestrale, l'origine de leur langue, et vous découvrirez les connaissances fascinantes qu'ils ont des herbes et de la nature.

Vous poursuivrez par une balade jusqu'au lagon, où un pique-nique vous attendra dans un cadre naturel de toute beauté.

Repas et nuit au !Khwa Ttu (*ou similaire*).

Jour 8 : lundi 9 novembre 2026
Centre !Khwa Ttu - Sanbona

Après le petit déjeuner, un chauffeur anglophone vous conduira à la réserve privée de Sanbona (+/- 4h00 de route), où vous serez accueillis par un guide anglophone du lodge.

Installation et déjeuner, puis après un moment de repos, vous partirez pour votre premier safari.



La réserve privée de Sanbona se situe dans la région du Petit Karoo, au pied de la montagne Warmwaterberg.



L'étymologie du mot Sanbona vient de la combinaison du peuple San et de «bona» qui signifie vision. Le peuple San accorde une grande importance à la vie en harmonie avec la nature et ses valeurs font partie intégrante de la vie à Sanbona.

Le Petit Karoo est réputé pour sa flore unique au monde, avec plus de 600 espèces de plantes propres à cet écosystème. La réserve couvre 54'000 ha, offrant une biodiversité endémique incroyable.



Située à environ 4h du Cap, cette réserve vous offre la possibilité de faire des safaris et d'observer les « Big Five », qui ont été réintroduits dans la région ainsi que des guépards.

La réserve de Sanbona offre un confort luxueux et abrite un lodge divisé en plusieurs ensembles : Dwyka Tented, Explorer, Tilney Manor et finalement Gondwana, où vous séjournerez.



Gondwana Family Lodge est le dernier établissement établi sur la réserve de Sanbona. Il est situé dans une zone naturelle de plus de 54'000 ha de collines et de plaines où la flore et la faune indigènes se mélangent aux formations rocheuses et à l'art rupestre.

Composé de 12 grandes suites avec terrasses privées, le lodge offre des chambres confortables et spacieuses. Les pavillons respectent les normes environnementales « Green Leaf », garantissant un séjour responsable et en harmonie de la nature.



Les espaces communs abritent notamment un restaurant, un bar, un centre de soins ainsi qu'une piscine.



Repas et nuit au Sanbona Gondwana Family Lodge (ou similaire).

Jours 9 - 10 :
mardi 10 au mercredi 11 novembre 2026
Réserve privée de Sanbona

Vous profiterez de deux journées complètes d'exploration de la réserve.



Les journées de safari commencent à l'aube. Vous serez confortablement installés dans des véhicules 4x4 ouverts, profitant des superbes lumières du lever de soleil et d'une vue imprenable sur la faune. En effet, la vie animale est la plus active durant les premières heures du jour et au coucher du soleil. Vous bénéficierez également d'une luminosité plus douce, idéale pour la photographie.



Dans la matinée, selon vos rencontres, vous rentrerez au lodge pour un brunch.

Il pourrait ensuite vous être proposé de partir accompagné d'un guide de la réserve, à la découverte de traces animales et de la flore à pied (*selon la hauteur des herbes*) ou de profiter plus simplement de vous reposer à votre lodge.



Dans l'après-midi, vous partirez pour un second safari et découvrirez la réserve à la tombée de la nuit sous la torche puissante de votre guide.



Repas et nuits au Sanbona Gondwana Family Lodge (*ou similaire*).

Jour 11 : jeudi 12 novembre 2026 Sanbona - Franschhoek

Vous profiterez encore d'une activité matinale dans la réserve, puis un chauffeur anglophone vous conduira à Franschhoek, (+/- 4h00 de route), où vous retrouverez votre guide francophone privé. Un déjeuner tardif sera servi en route.



Point de chute des huguenots qui ont fui la France à la fin du XVIIe siècle, Franschhoek (*littéralement « le coin des français » en afrikaans*) est un petit village charmant et discret, à 80 kilomètres à l'est du Cap, au cœur de la région viticole.



Avec Stellenbosch et Paarl, Franschhoek fait partie du Triangle d'Or des vignobles et se distingue par son architecture Cape Dutch, typique de la région.

Arrivée à Franschhoek, installation et fin d'après-midi libre.

La Fontaine est un petit boutique-hôtel idyllique, situé au cœur de Franschhoek, à seulement une heure du Cap. Magnifiquement aménagé avec des couleurs riches et des finitions luxueuses, il compte 17 suites chacune décorée de façon unique.



Sur la terrasse extérieure, vous pourrez déguster votre petit déjeuner admirant la vue sur les montagnes environnantes. La véranda, agrémentée d'une pergola de vigne et de glycine, invite à la détente et à la lecture dans un cadre paisible.

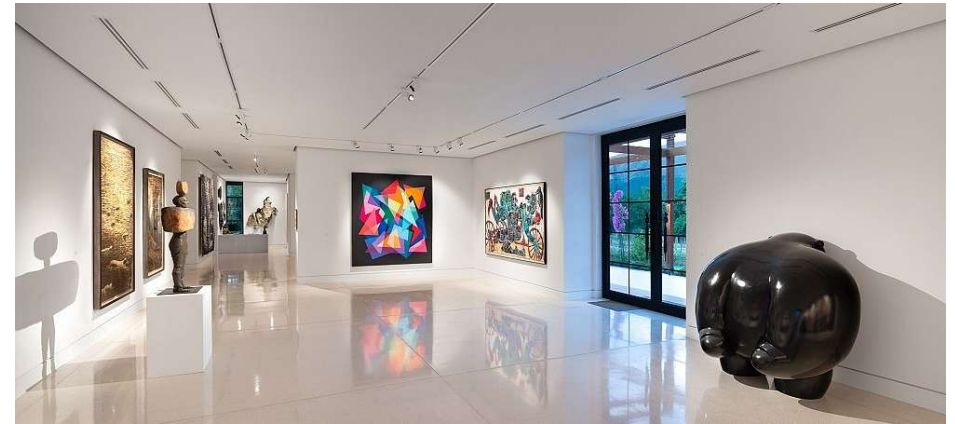


Repas près de l'hôtel (*accès à pied*).

Nuit au La Fontaine Boutique Hotel (*ou similaire*).

Jour 12 : vendredi 13 novembre 2026 Franschhoek

Ce matin, vous partirez en balade avec votre guide, dans le village de Franschhoek. Vous découvrirez plusieurs galeries d'art dont notamment Everard Read et Manzart Gallery.



Vous partirez ensuite à la découverte de la fameuse route des vins, pour une journée entre art et gastronomie.



Les « Cape Winelands » recèlent de décors idylliques et de belles demeures. Parmi les plus célèbres figurent Boschendal, près de Franschhoek et Nederburg, à Paarl. Stellenbosch qui signifie « forêt de Stel », fait référence au gouverneur du Cap en 1682. A la fin du 17^{ème} siècle, les colons décidèrent de faire pousser

du blé et de la vigne dans cette région, mais aujourd'hui le blé a laissé sa place au vignoble.

Vous visiterez le domaine Klein Goederust qui est le premier vignoble tenu par une famille Xhosa. Une dégustation de vin et un repas léger sont prévus sur place.



Vous poursuivrez à destination de Stellenbosch où se trouve le studio de Dylan Lewis et ses sculptures mises en scène dans un fabuleux jardin.



En retournant à Franschhoek, vous vous arrêterez dans le domaine de Starke Conde pour une dégustation de vin bio.

En fin d'après-midi, votre guide vous déposera à votre hôtel.

Repas près de l'hôtel (*accès à pied*).

Nuit au La Fontaine Boutique Hotel (*ou similaire*).

Jour 13 : samedi 14 novembre 2026 **Franschhoek - Le Cap - escale**

Ce matin, vous apprécierez une dernière visite. Votre guide vous conduira à la ferme pédagogique de Babylonstoren, où vous profiterez d'une dégustation.



Le jardin potager et fruitier de Babylonstoren est un endroit splendide, situé au cœur d'un domaine de 200 ha, aménagé il y a dix ans par le paysagiste français Patrice Taravella.



Vous pourrez, ensuite, découvrir le prestigieux domaine Anthonij Rupert Wines, réputé pour l'excellence de ses vins, son savoir-faire œnologique et son cadre exceptionnel, entre jardins de roses et paysages spectaculaires. Le domaine appartient à la famille Rupert, également à la tête du groupe suisse Richemont, propriétaire notamment de la maison Cartier.



En fin d'après-midi, votre guide vous conduira à l'aéroport du Cap (+/- 1h00 de route).

Il sera alors temps de lui dire « au revoir » et de prendre votre vol retour à destination de Genève, avec au minimum une escale.

Nuit dans l'avion.

Jour 14 : dimanche 15 novembre 2026 **escale - Genève**

Dans la matinée, arrivée à Genève.

PRIX ET PRESTATIONS

Prix par personne

Circuit en chambre double/twin CHF 9'500.-

*Circuit en chambre individuelle sur demande**

Supplément classe affaires ou éco premium sur demande

Sur la base d'un groupe de 8 à 12 personnes.

**Les chambres individuelles étant très limitées et ne pouvant être garanties. Nous invitons les personnes seules à partager une chambre avec un(e) autre participant(e).*

Nous pouvons vous mettre en relation avant le départ.

Prestations incluses

- Les vols internationaux Genève - Le Cap et retour avec au minimum une escale, en classe économique, toutes taxes incluses
- La pré-sélection des sièges classiques sur les vols long-courriers.
- Accueil à votre arrivée au Cap.
- Les services d'un guide-chauffeur francophone privé tout le long de votre voyage ainsi que des guides locaux anglophones ponctuels (*musée, Khwa Ttu, durant les safaris, etc*)
- Les trajets en minibus (*adapté selon la taille du groupe*) incluant tous les frais d'entrée, taxes, essences, etc.
- L'hébergement en chambre double/twin standard
- La pension complète (*du déjeuner du jour 2 au déjeuner du jour 13 – dont un repas au GOLD et un repas dans un restaurant gastronomique du Cap*)
- Toutes les activités et rencontres selon le programme
- **A Sanbona** : une sélection de boissons locales (*sélection limitée de bières et de vins*), deux activités par jour : safari en 4x4 et balade à pied. Les activités sont accompagnées par des guides anglophones du lodge.
- Une documentation de voyage (*incl. guide, carte et roman*)

Non compris

- Toutes les boissons, (certaines boissons alcoolisées à Sanbona.)

- Les soins spa, massages, etc..., ainsi que les activités non-mentionnées.
- Les dépenses personnelles et les pourboires
- L'assurance rapatriement / annulation obligatoire
- La majoration de 3% en cas de paiement par carte de crédit

Pour des raisons de sécurité (aléas climatiques ou divers) et dans l'intérêt des participants, le guide se réserve le droit de modifier l'itinéraire décrit ci-dessus.



PARTEZ BIEN ASSURES !

Avant d'entreprendre un voyage, il est important d'être bien assuré.

Nous vous rappelons qu'à l'inscription à l'un de nos voyages :

- Il est obligatoire d'être au bénéfice d'une **assurance voyage annulation-assistance**
- Il est facultatif mais fortement recommandé d'être au bénéfice d'une **assurance maladie complémentaire**

Nous vous recommandons de vérifier auprès de vos assurances l'étendue de votre couverture (événements couverts / non couverts).



CONDITIONS GENERALES

Nous nous réjouissons et vous remercions de votre intérêt pour un voyage proposé par Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sarl (ci-après CDV).

Les présentes conditions générales règlent les rapports juridiques entre vous-mêmes et CDV en ce qui concerne les arrangements de voyage organisés par CDV. Elles entrent en vigueur le jour de leur publication et remplacent toutes les dispositions précédentes.

Nos conditions restent modifiables et des conditions spéciales peuvent s'appliquer à certains voyages.

1. Conclusion du contrat et modalités d'inscription

1.1 Le contrat entre vous-mêmes et CDV, comprenant les conditions et modalités détaillées ci-après, prend effet dès que votre inscription est acceptée sans réserve et que vous avez versé l'acompte prévu selon les points 2.2 ou 2.5.

1.2 Tout participant est tenu de remplir et de signer le bulletin d'inscription et de le retourner à CDV. Cela implique l'adhésion complète à nos conditions.

1.3 Si la personne qui réserve inscrit d'autres participants au voyage, elle répond de leurs obligations contractuelles (notamment l'acquiescement du montant du voyage) comme de ses propres obligations. Les présentes conditions sont valables pour tous les participants au voyage.

1.4 La demande d'inscription d'un mineur devra être signée par le père, la mère ou le tuteur légal et porter la mention « accord du père, de la mère, du tuteur ». L'enfant doit être en possession, en plus des pièces d'identité exigées pour le voyage, d'une autorisation de sortie du territoire. Enfin, il sera fait mention d'un numéro de téléphone et d'une adresse permettant à l'enfant ou au responsable d'établir un contact direct.

1.5 Si nous procurons un arrangement « vols seuls », ce sont les conditions générales de contrat de voyage des compagnies aériennes qui s'appliquent. Dans ce cas, CDV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat.

Veillez noter que le contrat avec CDV et la compagnie aérienne n'est conclu qu'au moment de l'émission du billet. Les conséquences/frais issus de toute modification émanant de la compagnie aérienne jusqu'à émission du billet sont à assumer par le client.

1.6 Si nous procurons des arrangements ou certaines prestations d'autres organisateurs ou prestataires de services de voyage (facturés séparément), vous concluez en fait le contrat directement avec l'organisateur en question. Ce sont dès lors ses propres conditions de contrat et de voyage qui sont

applicables. Dans ce cas, CDV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat.

1.7 Avant toute inscription, CDV vous recommande vivement de prendre connaissance des consignes de sécurité, des conditions sanitaires et climatiques du pays visité. Pour cela, vous pouvez consulter les conseils aux voyageurs du Département fédéral des Affaires Etrangères (<https://www.eda.admin.ch/eda/fr/dfae/representations-et-conseils-aux-voyageurs/conseils-voyageurs.html>) et les conseils médicaux aux voyageurs de l'Office Fédéral de la Santé Publique (www.healthytravel.ch).

1.8 Les désirs particuliers ne font partie intégrante du contrat que s'ils sont acceptés et confirmés sans réserve par CDV.

2. Prix et modalités de paiement

2.1 Tous les tarifs de nos propositions sont forfaitaires et ne peuvent en aucun cas faire l'objet de réclamations.

2.2 Un acompte de 40% du prix total du voyage doit être versé lors de l'inscription. Si CDV ne reçoit pas l'acompte dans les délais prescrits, CDV ne confirmera pas les prestations de voyage.

2.3 Le solde doit être réglé 40 jours avant la date du départ du voyage. Si le solde n'est pas versé dans les délais prescrits, CDV peut refuser les prestations de voyage et faire valoir les frais d'annulation selon le point 3.3.

2.4 Si l'inscription intervient moins de 60 jours avant la date du départ du voyage, le montant total de l'arrangement sera exigé à l'inscription.

2.5 Dans des cas particuliers, CDV se réserve le droit de modifier le montant de l'acompte et la date de règlement du solde. Vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

3. Modification, annulation ou interruption du voyage par le client

3.1 Si vous désirez modifier ou annuler le voyage réservé avant votre départ, vous devez en faire part par écrit à CDV. La réception de votre déclaration auprès de CDV fait foi pour déterminer la date d'annulation ou de changement. Pour les samedis, dimanches et jours fériés, le jour ouvrable consécutif fait foi.

3.2 Tout modification que vous souhaiteriez apporter après votre inscription est sujette à disponibilité et aux frais en découlant.

3.3 En cas d'annulation par le client, les frais suivants s'appliquent :

- dès notre confirmation du voyage : perte de l'acompte
- 90 à 31 jours avant la date de départ : 50% du montant total du voyage
- dès 30 jours avant la date de départ : 100% du montant total du voyage

Nous nous réservons le droit de modifier ces conditions pour des cas particuliers (safaris, période de Noël, croisière, arrangement hôtelier spécifique, ...). Dans ce cas, vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

Pour les voyages de groupe, des conditions spéciales peuvent s'appliquer.

3.4 Une modification de dates est considérée comme une annulation du voyage. Les conditions selon le point 3.3 sont alors appliquées.

3.5 Toute interruption ou retour anticipé ne donne droit à aucun remboursement des prestations non utilisées.

3.6 En cas de défaut d'enregistrement du client au lieu de départ du voyage aérien à forfait, pouvant résulter d'une arrivée tardive, d'une non-présentation ou d'une présentation avec des documents de voyage non en règle (même si ces éléments résultent d'un cas de force majeure, d'un cas fortuit ou du fait d'un tiers), il sera retenu 100% du montant du voyage.

3.7 Tous les frais entraînés par une modification de programme ou une annulation du voyage demandées par le client après le début du voyage sont entièrement à sa charge et payables immédiatement. Aucun remboursement ne sera donné de la part de CDV pour les services non fournis à la suite de ces modifications ou annulation.

3.8 En particulier, le plan de vol de votre voyage doit être effectué dans son intégralité et dans l'ordre indiqué sur vos billets d'avion.

Un manquement à l'un des tronçons est considéré comme "no show" et peut faire l'objet de pénalités / réajustements tarifaires a posteriori de la part des compagnies aériennes, que nous devons vous facturer.

3.9 CDV n'assume aucune responsabilité envers vous lorsque des prestations réservées par vos soins (en particulier billets d'avion) subissent des défaillances (retour, annulation, surbooking ...). Les éventuels surcoûts et frais de changement de votre programme seront à votre charge.

4. Assurances

4.1 Si vous n'êtes pas encore au bénéfice d'une assurance annulation & assistance, vous devez obligatoirement en conclure une au moment de l'inscription au voyage.

CDV est à même de vous en proposer une.

L'assurance annulation & assistance n'est pas incluse dans nos prix forfaitaires.

4.2 Lorsque le voyage doit être annulé ou retardé pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu d'en informer immédiatement l'assurance annulation & assistance et CDV.

4.3 Lorsque le voyage doit être interrompu pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu de contacter immédiatement l'assurance annulation & assistance et CDV. CDV, votre guide et notre représentant local vous aideront, dans la mesure du possible, à organiser votre retour prématuré en collaboration avec votre assurance annulation & assistance.

4.4 Dans ces cas de nécessité impérieuse, les frais d'annulation peuvent être pris en charge par votre assurance annulation & assistance, pour autant que vous soyez au bénéfice d'une telle assurance. Les prestations se basent sur les clauses de la police d'assurance.

4.5 L'assurance annulation & assistance n'est jamais remboursable.

4.6 Il est recommandé de conclure une assurance maladie qui vous couvre dans le monde entier.

4.7 L'assurance bagage est laissée à l'appréciation de chacun.

5. Modifications de prix et de programme par CDV

5.1 CDV se réserve le droit de modifier le prix ou le programme avant la conclusion du contrat. Dans ce cas, vous en serez informé avant la conclusion du contrat.

5.2 CDV se réserve le droit, dans certains cas exceptionnels, de modifier le prix après la conclusion du contrat.

Les changements de prix peuvent intervenir après une augmentation du coût des transports (y compris du prix du carburant), l'introduction ou l'augmentation de taxes et redevances officielles (taxes d'aéroport, taxes gouvernementales, ...) ou une modification des taux de change.

5.3 CDV se réserve le droit de modifier, dans votre intérêt, le programme du voyage et certaines prestations convenues (logement, moyens de transports, compagnies aériennes, excursions, ...) si après la conclusion du contrat des événements imprévus l'exigent. CDV fera son possible pour vous proposer des prestations de qualité équivalente en remplacement.

CDV vous informera de ces changements au plus vite ainsi que de leurs répercussions sur le prix.

5.4 Si la hausse du prix dépasse les 10% du montant du voyage ou si la modification du programme change de façon notable un élément essentiel du contrat, vous avez le droit dans un délai de cinq jours après réception de notre notification, de résilier votre contrat sans frais.

Sans nouvelle de votre part dans un délai de cinq jours (le cachet postal faisant foi), l'augmentation de prix ou la modification du programme seront considérées comme acceptées.

L'augmentation du prix vous sera communiquée au plus tard 15 jours avant votre départ.

5.5 Lors du voyage, si une part importante des prestations convenues ne peut être fournie, CDV s'efforcera de prendre des dispositions appropriées pour la continuation du voyage à forfait. CDV s'engage à rembourser toute différence éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations. Si CDV n'est pas en mesure de prendre ces dispositions, ou si vous les refusez pour de justes motifs, CDV s'efforcera de vous rapatrier au lieu de départ ou à un autre lieu de retour convenu. Dans ce cas, la valeur des prestations non fournies ou non exécutées vous sera remboursée.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

5.6 En cas de retour différé, aucune indemnité n'est attribuée pour perte de salaire.

6. Annulation du voyage par CDV

6.1 CDV peut se voir dans l'obligation d'annuler votre voyage à forfait avant la date du départ pour un motif qui vous est non imputable. Dans ce cas, CDV vous en informera dans les plus brefs délais et s'efforcera de vous proposer un voyage de remplacement de qualité équivalente. Dans le cas où un voyage de remplacement de qualité inférieure vous est proposé, CDV s'engage à rembourser toute différence éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations.

Si vous n'acceptez pas le voyage de remplacement, CDV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

6.2 Tous nos voyages de groupe se basent sur un nombre minimum de participants, chaque fois indiqué dans la publication du voyage. CDV se réserve le droit d'annuler un voyage au plus tard 30 jours avant le départ, si le nombre de participants prévu n'est pas atteint.

Dans ce cas, CDV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

7. Prescriptions d'entrée dans un pays

7.1 CDV vous informe sur les prescriptions d'entrée demandées par la destination de votre voyage. Elles s'entendent pour les formalités d'entrée en tant que touriste et pour les citoyens suisses.

Pour toutes autres nationalités, veuillez contacter CDV, qui vous conseillera dans la limite de ses connaissances. Cela restera votre devoir de vérifier ces informations.

7.2 Il est de votre devoir de suivre ces prescriptions tels que type de document d'identité, validité, nombre de page vierge dans le passeport, visa, carnet de vaccination international munis des tampons adéquats, permis de conduire international, permis de séjour.

7.3 Si un document de voyage ne peut être obtenu ou s'il est délivré trop tard et que vous soyez de ce fait obligé de renoncer au voyage, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

7.4 En cas de modifications des prescriptions d'entrée, CDV vous en avertira au plus vite dans la limite de ses connaissances et ne pourra être tenu responsable de ces changements.

7.5 En cas de refus d'entrée dans un pays CDV ne peut être tenu responsable, le voyage de retour sera à votre charge et les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

8. Réclamations de votre part

8.1 CDV propose des voyages dans des pays où les conditions de services, de communication, de formation du personnel, etc. ne correspondent pas aux standards suisses. Il est donc admis que certains manquements ou inexacitudes font partie intégrante d'un tel voyage.

8.2 Si le voyage ne correspond pas à ce qui a été convenu par contrat ou si vous subissez un dommage, vous avez le droit et le devoir d'adresser aussitôt au guide, au prestataire de services ou à CDV une réclamation au sujet du défaut constaté ou du dommage subi et de demander qu'il y soit remédié au plus vite.

8.3 Si le problème n'a pas été résolu sur place comme mentionné ci-dessus, vous devez nous adresser par écrit, au plus tard 30 jours après la fin de votre voyage, votre réclamation accompagnée de justificatifs éventuels (photo, témoignages écrits, ...). Si vous n'avez pas observé ces prescriptions, vous perdez vos droits à toute mesure de compensation.

8.4 Avant de soumettre un litige à un tribunal, vous devriez vous adresser à l'ombudsman indépendant de la branche suisse du voyage. Il s'efforcera de trouver une solution équitable pour résoudre tout différend qui pourrait surgir entre vous et CDV.

Ombudsman de la branche suisse du voyage
Etzelstrasse 42
Case Postale
8038 Zurich
T +41 44 485 45 35
info@ombudsman-touristik.ch
www.ombudsman-touristik.ch

9. Responsabilité de CDV et exceptions

9.1 CDV s'engage à fournir les prestations souscrites lors de la réservation et en accord avec nos conditions générales.

9.2. Si des conventions internationales et des lois nationales prévoient des limitations à la réparation de dommages résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, CDV est en droit de s'en prévaloir et sa responsabilité sera limitée aux dispositions contenues dans les conventions en cause.

Il existe notamment des conventions internationales prévoyant des restrictions de responsabilité en matière de transports (trafic aérien, navigation en haute mer, trafic ferroviaire).

9.3 CDV n'est pas responsable envers vous lorsque l'inexécution ou l'exécution imparfaite du contrat est imputable :

- à des manquements de votre part ;

- à des manquements imprévisibles ou insurmontables imputables à un tiers étranger à la fourniture des prestations prévues dans le contrat ;

- à un cas de force majeure ou à un événement que CDV, malgré toute la diligence requise, ne pouvait pas prévoir ou contre lesquels CDV ne pouvait rien. CDV s'engage néanmoins à faire diligence pour vous venir en aide.

Dans ces cas, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

9.4 Lors de dommages corporels imputables à l'inexécution ou à une exécution imparfaite du contrat, la responsabilité de CDV est engagée uniquement si les dommages ont été causés par nous-mêmes ou par nos prestataires de services, sous réserve des limitations de responsabilité dans les conventions internationales et les lois nationales (point 9.2).

9.5 Pour les dommages non corporels résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, la responsabilité de CDV est limitée au

double du montant du prix du voyage à forfait au maximum, sauf si le dommage a été provoqué intentionnellement ou par négligence ou imprudence graves.

Demeurent réservées, les limitations de responsabilité inférieures stipulées par les conventions internationales.

9.6 Les personnes prenant part à des actions pouvant présenter des dangers ou à des excursions locales non prévues dans le programme en assument seules les risques.

9.7 Nous vous rendons expressément attentifs au fait que vous êtes personnellement responsable de la garde en lieu sûr d'objets de valeur et d'argent.

Dans les hôtels, ces objets doivent être déposés dans un coffre.

Notre responsabilité, ainsi que celle de nos prestataires, ne peuvent être engagées en cas de vol, perte, dommage, ... Vous êtes seuls responsables de vos biens.

10. Garantie

Nous participons aux fonds de garantie TPA (Travel Professional Association).



A ce titre, nous vous garantissons le nantissement des montants que vous avez versés en relation avec votre réservation, et ceci dans le cas d'un voyage forfaitaire seulement (vols seuls exclus).

11. Droit applicable et for juridique

Seules les dispositions du droit suisse sont applicables dans les rapports découlant du contrat entre vous et CDV. Il est convenu que seul le for juridique de Genève est habilité à reconnaître les actions contre CDV.

La présente rédaction a été achevée en janvier 2012 et révisée en mars 2020.

Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sàrl

8, rue de Rive, CH - 1204 Genève

PROTECTION DES DONNÉES

«Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sàrl» (ci-après CDV) considère la protection de la vie privée et des données personnelles comme un droit fondamental et primordial. CDV se conforme à la Loi fédérale sur la protection des données (LPD et à l'Ordonnance sur la protection des données de l'UE (ODSGD). Par la présente déclaration de protection des données, nous vous informons sur le traitement de vos données personnelles par nos soins ainsi que sur les droits dont vous disposez en cas de médiation ou d'organisation d'une prestation de voyage. En concluant un contrat avec Au Tigre Vanillé ou en acceptant la déclaration de protection des données, vous acceptez l'utilisation des données.

1. TRAITEMENT DES DONNÉES

1.1 Quelles données utilisons-nous ?

Vos données peuvent être transmises à des tiers dans le respect des dispositions légales de protection des données. Ces tiers traitent ces informations pour le compte de CDV. À cette fin, les données peuvent être transférées à l'étranger. Ces données sont traitées en toute confidentialité et ne sont pas transmises à d'autres tiers sauf pour des exigences légales, notamment demande des autorités compétentes, ou pour préserver ou imposer les intérêts de CDV.

Dans la mesure où cela est nécessaire, nous sommes amenés à traiter les données suivantes :

- Données d'identification personnelle de tous les voyageurs et données passeport : nom, prénom, date de naissance, sexe, lieu de naissance, taille, etc
- Données de communication : adresse(s) physique(s), adresse(s) électronique(s), numéro(s) de téléphone.
- Données financières : numéro IBAN, numéro de carte de crédit.
- Données du voyage : date du voyage, durée du voyage, destination, itinéraire, prix du voyage, compagnie aériennes utilisées, données de l'hôtel, type de chambre, n° d'adhérent dans les programmes de fidélisation, relation avec les personnes participant au même voyage que vous.
- Préférences : vos préférences concernant les choix à faire lors d'un voyage, vos feed-backs suite aux voyages organisés.
- Données spéciales dignes de protection : Il peut aussi arriver que CDV dispose de données considérées par la législation suisse comme «des informations personnelles dignes de protection» comme la religion, des données médicales et d'état de santé. Par exemple si le menu commandé dans l'avion permet de deviner votre confession, si nous devons connaître un handicap pour la planification et l'organisation de votre

voyage ou si notre représentant sur place devait vous apporter son soutien pour des problèmes de santé. Ces «informations personnelles dignes de protection» ne sont traitées par CDV qu'à des fins de gestion du dossier, toute autre exploitation étant proscrite. Avec votre réservation, vous autorisez expressément CDV à se servir de ces données dites «dignes de protection» pour le traitement de votre dossier.

- Données dans le cadre de réclamations et de cas de crise.
- Données de comportement digital : sur notre site web (adresse IP, date et heure d'accès, durée du séjour, pages ouvertes.), sur nos réseaux sociaux (identifiants, intérêts, activités, préférences de voyage.), réaction à nos newsletters (ouverture, clics, données relatives au terminal utilisé...).

1.2 Par quel canal d'information recevons-nous ces données ?

Nous traitons les données que nous recevons directement dans le cadre de notre relation avec vous, ou indirectement si elles sont fournies par vos compagnons de voyages, et toujours sur la base de votre consentement.

Nous recevons les données directement de votre part, par exemple lors d'échanges par email, par téléphone, en présentiel dans nos locaux ou dans les lieux de représentations comme un salon, par nos formulaires en ligne, par notre site internet, par nos médias sociaux, par l'envoi de nos newsletters.

Plus particulièrement nous recueillons des données personnelles dans les cadres suivants :

1.2.1 Lors d'une prise de contact

Nous traitons les données personnelles lorsque vous entrez en contact avec nous ou vice versa, par exemple par email, par courrier, par téléphone, par notre formulaire de prise de contact en ligne, ou physiquement dans nos locaux ou lors d'événements. En règle générale, nous enregistrons les informations telles que le nom et les coordonnées de contact ainsi que le contenu (comme les envies de voyages) et la date du contact. Nous utilisons ces données pour vous fournir des informations, pour traiter votre demande et pour communiquer avec vous, ainsi que pour l'assurance qualité et la formation. Nous transmettons également les communications au sein de notre groupe Les Tigres Sa, par exemple si votre demande concerne une autre entreprise.

1.2.2 Lors de l'élaboration et la réservation d'un voyage

Dans le cadre de la réservation d'un voyage, nous pouvons être amenés à traiter toutes données indiquées au point 1.1. Nous recevons ces données directement de votre part, par exemple lors d'échanges par email, par téléphone, en présentiel avec l'un de nos créateurs de voyages,

et par nos formulaires en ligne (prise de RDV en ligne, bulletin d'inscription).

1.2.3 Lorsque vous naviguez sur notre site internet ou nos réseaux sociaux

Dans ce cadre nous traitons vos données de comportement de navigation sur nos sites Internet et nos réseaux sociaux (durée, clics, pages/post consultés.), informations sur les publicités cliquées, sur votre manière d'accéder à nos services numériques, y compris le système d'exploitation, l'adresse IP, les identifiants en ligne et les détails du navigateur; ainsi que vos préférences sociales, vos intérêts et vos activités.

1.2.4 Lorsque vous nous transmettez les données personnelles concernant d'autres personnes

Nous utilisons les informations personnelles que vous nous fournissez sur les autres personnes intéressées ou inscrites au voyage. En soumettant des données personnelles d'autres personnes, vous devez vous assurer qu'elles y consentent et que vous êtes autorisé à les communiquer. Vous devez veiller à ce que ces personnes sachent comment leurs données personnelles sont traitées par nos soins et quels sont leurs droits.

1.2.5 Lors d'une candidature pour un poste de travail

Nous traitons également les données personnelles lorsque vous nous soumettez votre candidature, pour vérifier votre aptitude au poste en question, vous proposer un éventuel emploi et, si nécessaire, pour la préparation et la conclusion d'un contrat. Pour ce faire, nous avons généralement besoin des informations et documents habituels et de ceux mentionnés dans une annonce d'emploi, par exemple: candidature, état civil, enfants, statut de résidence, CV, connaissances et compétences, intérêts, références, qualifications, certificats, etc. Cela peut également inclure des données personnelles particulièrement sensibles, par exemple des données sur la santé.

1.3 Dans quel but utilisons-nous ces données ?

1.3.1 Pour fournir les produits et services que vous nous demandez

Nous avons besoin de traiter vos informations personnelles afin de fournir les produits et services que vous nous demandez. Dans le cadre de l'organisation de votre voyage, cela comprend notamment l'élaboration d'une offre de voyage personnalisée, la réservation des prestations confirmées, la gestion de votre réservation, la réception de votre feedback sur le voyage, la gestion d'éventuelles réclamations et l'exécution de tout autre prestation en lien avec nos contrats.

1.3.2 Pour gérer et améliorer nos services et nos opérations quotidiennes

Dans le souhait de fournir un service de qualité et de ne pas redemander les mêmes informations

lors de chaque voyage, nous conservons les données permettant d'organiser votre prochain voyage de la manière la plus personnalisée et la plus efficace possible. Nous utilisons également les informations personnelles pour gérer et améliorer nos produits & services.

1.3.3 Pour interagir avec vous à des fins de marketing direct

Nous traitons les données personnelles, surtout votre nom et votre adresse courriel, afin d'envoyer des informations relatives à des idées de voyages, à des événements auxquels nous participons ou que nous organisons, à des invitations et tout autre email de type publicitaire que nous pensons intéressant pour vous. Dans le cas des newsletters par email, nous traitons également des informations relatives à votre utilisation (ouverture, liens cliqués) afin de mieux adapter nos communiqués. Si vous ne souhaitez plus recevoir de messages promotionnels de notre part, veuillez nous contacter à info@vanillatiger.ch. Vous trouverez également un lien dans chacune de nos newsletters pour vous désabonner.

Dans le cas d'une invitation à un événement ou un concours que nous organisons, nous avons besoin de traiter vos données personnelles en cas de participation de votre part.

Nous ne vendons pas vos données personnelles à des tiers, ni ne partageons vos données personnelles avec des tiers à des fins de marketing sans votre consentement explicite.

1.3.4 Pour répondre à des dispositions légales

Nous sommes soumis à diverses obligations légales et exigences réglementaires (par exemple, droit des voyages, législation fiscale). À ces fins, vos données seront traitées par nous ou par des tiers autorisés.

1.4 Où sont stockées ces données ?

Nous savons combien il est important de protéger et de gérer vos informations personnelles. Notre société protégera vos données au mieux de nos connaissances et de nos croyances. Nous prenons des mesures de sécurité appropriées pour protéger vos informations personnelles contre la perte accidentelle et contre l'accès, l'utilisation, la modification ou la divulgation non autorisés.

Ces données sont stockées :

- Sur des ordinateurs
- Sur des services de stockage Cloud
- Sur des applications fournies par des sous-traitants (ERP, CRM, Tripbuilder, application de voyages, analyse web, cartographie..)
- Sur des services d'hébergements (sites internet, emails...).

- Sur des plateformes de services financiers
- Dans nos agences, en version papier
- Sur tout autre lieu nécessaire à la bonne exécution de nos services

1.5 Qui reçoit ces données ?

Vos données personnelles ne sont transmises que dans le respect des dispositions de la LPD et uniquement si un motif justificatif le permet. Vos données ne sont transmises qu'aux services qui en ont besoin pour remplir nos obligations contractuelles et légales ou pour accomplir leurs tâches respectives, par exemple :

- Les collaborateurs de notre agence, tenus à la confidentialité et faire preuve de diligence dans le traitement de ces données.
- Des prestataires de services et tiers, notamment :
 - Prestataires sur lieux de destination du voyage (par ex. agence locale, guide, hôtel, service de transfert et éventuellement d'excursion)
 - Prestataire de transport (compagnie aérienne, éventuellement ferroviaire)
 - Assureur
 - Les organismes publics (autorités fiscales, ambassades du pays de destination) en cas d'obligation légale ou administrative (par exemple, obligations de conservation, obtention de VISA, obtention des conditions d'entrée)
 - Autres organismes et prestataires de services nécessaires à la bonne exécution de nos contrats et relations commerciales.
 - Prestataires de services financiers et de paiements
- Des sous-traitants auxquels nous souhaitons faire appel pour leurs services, notamment :
 - Prestataires de services informatiques : envoi de newsletter, stockage sur le cloud, hébergement de nos emails, hébergement de nos sites internet, applications, ERP, CRM, application de voyage, TripBuilder,
 - Service de cartographie de Google Maps
 - Prestataire de services marketing et d'analyse de données type Google Analytics.
 - Fournisseurs de réseaux sociaux : Facebook, LinkedIn, Instagram.

1.6 Ces données sont-elles transférées à l'étranger ?

Vos données peuvent être transmises à des sous-traitants, dans le respect des dispositions légales de protection des données, si nous avons besoin de faire appel à leur service (notamment pour les services informatiques). Ces sous-traitants traitent ces informations pour le compte de CDV. À cette fin, les données peuvent être transférées à l'étranger.

Grâce au choix de responsables du traitement des données et les accords contractuels appropriés (notamment les clauses contractuelles standard approuvées par la Commission européenne), nous veillons à ce que la protection des données soit également assurée par des tiers pendant toute la durée de leur traitement.

Par ailleurs, pour la bonne exécution de nos services, notamment l'organisation de votre voyage, nous sommes amenés à transmettre vos données personnelles également à des prestataires de services, notamment société de transports, agences locales, hôtels, guides, prestataires d'activités, etc. Dans ces cas, le destinataire des données est responsable de la protection de celles-ci.

A noter que ces derniers se trouvent dans le monde entier, et notamment dans des pays qui ont des réglementations sur la protection des données beaucoup plus légères qu'en Suisse, voire inexistantes.

Enfin, sur demande des autorités de certains pays, il se peut que des données spécifiques doivent être transmises aux autorités compétentes pour des raisons de sécurité ou de formalités d'entrée dans le pays. Vous autorisez CDV, ou la compagnie aérienne concernée, à transmettre les données dites «Passenger Name Record (PNR)» à ces autorités dans la mesure où elles sont disponibles. Elles contiennent notamment des informations telles que nom exact, date de naissance, adresse exacte, numéro de téléphone, infos concernant la personne accompagnatrice, date de la réservation/de l'émission du billet et période de voyage prévue, infos relatives au paiement, statut du voyage et itinéraire, numéro Frequent-Flyer, infos sur les bagages, toutes les modifications PNR antérieures, etc. Nous portons à votre attention que ces données peuvent être transmises à des pays où le niveau de la protection des données n'est pas comparable à celui répondant à la législation suisse.

1.7 Combien de temps mes données personnelles sont-elles conservées ?

Notre société conserve les données personnelles aussi longtemps que nécessaire pour les finalités pour lesquelles elles sont traitées.

2. UTILISATION DE COOKIES, PLUGIN ET LIEN AVEC LES RESEAUX SOCIAUX

Lorsque vous visitez notre site Web, des informations sous forme de cookies peuvent être stockées sur votre ordinateur afin, par exemple, de reconnaître les préférences des visiteurs et de concevoir le site Web en conséquence. Cela nous aide, par exemple, à faciliter la navigation et à atteindre un haut degré de convivialité.

Les cookies sont des fichiers texte qui sont stockés sur le disque dur de l'utilisateur lorsqu'il visite un site Web. Ils sont sans danger pour votre ordinateur et ne peuvent pas être consultés par des tiers. Ils permettent de stocker des informations pendant un certain temps et d'identifier l'ordinateur de l'utilisateur. Vous pouvez vous opposer à tout moment à la collecte et au stockage de vos données via ce service. Si vous voulez éviter l'activation des cookies, désactivez-les dans votre navigateur. Veuillez noter toutefois que la désactivation des cookies peut restreindre l'utilisation du site Web et des services offerts.

Sur notre site Web, nous utilisons les outils et applications suivantes :

- Google Analytics (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA), pour analyse de votre utilisation de ce site Web
 - Google AdSense (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA), pour l'intégration d'annonces publicitaires.
 - Google Maps (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA), pour le service de cartographie
- Pour plus d'informations, voir la déclaration de confidentialité de Google.

Sur notre site Web, vous trouverez des liens vers des réseaux de médias sociaux tels que Facebook, et Instagram. Il ne s'agit pas de plug-ins fournis par le fournisseur, qui transmettent des données au fournisseur lorsque la page est chargée sans que l'utilisateur n'ait aucune influence. Derrière les boutons vers les réseaux de médias sociaux, il n'y a qu'un lien vers le réseau de médias sociaux, y compris le transfert du site Web à partager. Aucune donnée d'utilisateur n'est transmise du site Web au réseau de médias sociaux.

Si vous êtes déjà connecté au service de médias sociaux concerné au moment où vous cliquez sur le bouton, la boîte de dialogue de partage le détectera afin que vous puissiez partager le contenu directement. Si ce n'est pas le cas, il vous sera demandé de vous connecter au réseau des médias sociaux.

A partir de là, vous serez sur le site web du réseau de médias sociaux respectif.

3. VOS DROITS

Vous pouvez vous opposer à tout moment au traitement de vos données, en particulier dans le cadre de la publicité directe.

Droit d'accès

Vous avez le droit, à tout moment, de demander le libre accès à vos données personnelles lorsque nous les traitons. Vous avez ainsi la possibilité de vérifier quelles sont les données personnelles

que nous traitons à votre sujet et que nous les utilisons, conformément à la réglementation applicable en matière de protection des données.

Droit de rectification

Vous avez le droit de faire rectifier des données personnelles incorrectes ou incomplètes et d'être informé de leur correction. Dans ce cas, nous informerons les destinataires des données concernées des ajustements effectués, à moins que cela ne soit impossible ou n'engage des moyens disproportionnés.

Droit de suppression

Vous avez le droit de faire effacer vos données personnelles tant que ce n'est pas contraire à d'autres dispositions légales.

Droit de restriction

Sous certaines conditions, vous avez le droit de demander que le traitement de vos données personnelles soit restreint.

Droit de portabilité

Dans certaines circonstances, vous avez le droit d'obtenir une copie des données que vous nous avez transmises dans un format structuré et courant.

Droit de recours

Vous avez le droit de déposer une plainte auprès d'une autorité de contrôle compétente contre la manière dont vos données personnelles sont traitées.

Droit de rétraction

En principe, vous avez le droit de révoquer votre consentement à tout moment. Toutefois, les activités de traitement fondées sur votre consentement dans le passé ne deviendront pas illégales à la suite de votre rétraction.

4. INFORMATION

CDV a désigné un responsable de la protection des données (DPO) chargé de surveiller la conformité au RGPD et de traiter les questions relatives à la protection des données. Par ailleurs, nous fournissons une formation régulière à nos employés concernant les questions de protection des données et leur rôle dans la conformité au RGPD.

Si vous souhaitez connaître les données personnelles que nous détenons à votre sujet, veuillez nous contacter par e-mail à dpo@vanillatiger.ch ou bien nous écrire à l'adresse : Au Tigre Vanillé, Rue de Rive 8, 1204 Genève.

La présente rédaction a été achevée en août 2023.

Au Tigre Vanillé, le Cercle des Voyageurs Sàrl

8, rue de Rive, CH - 1204 Genève

